

www.BibleForChildren.org

Matéu 1



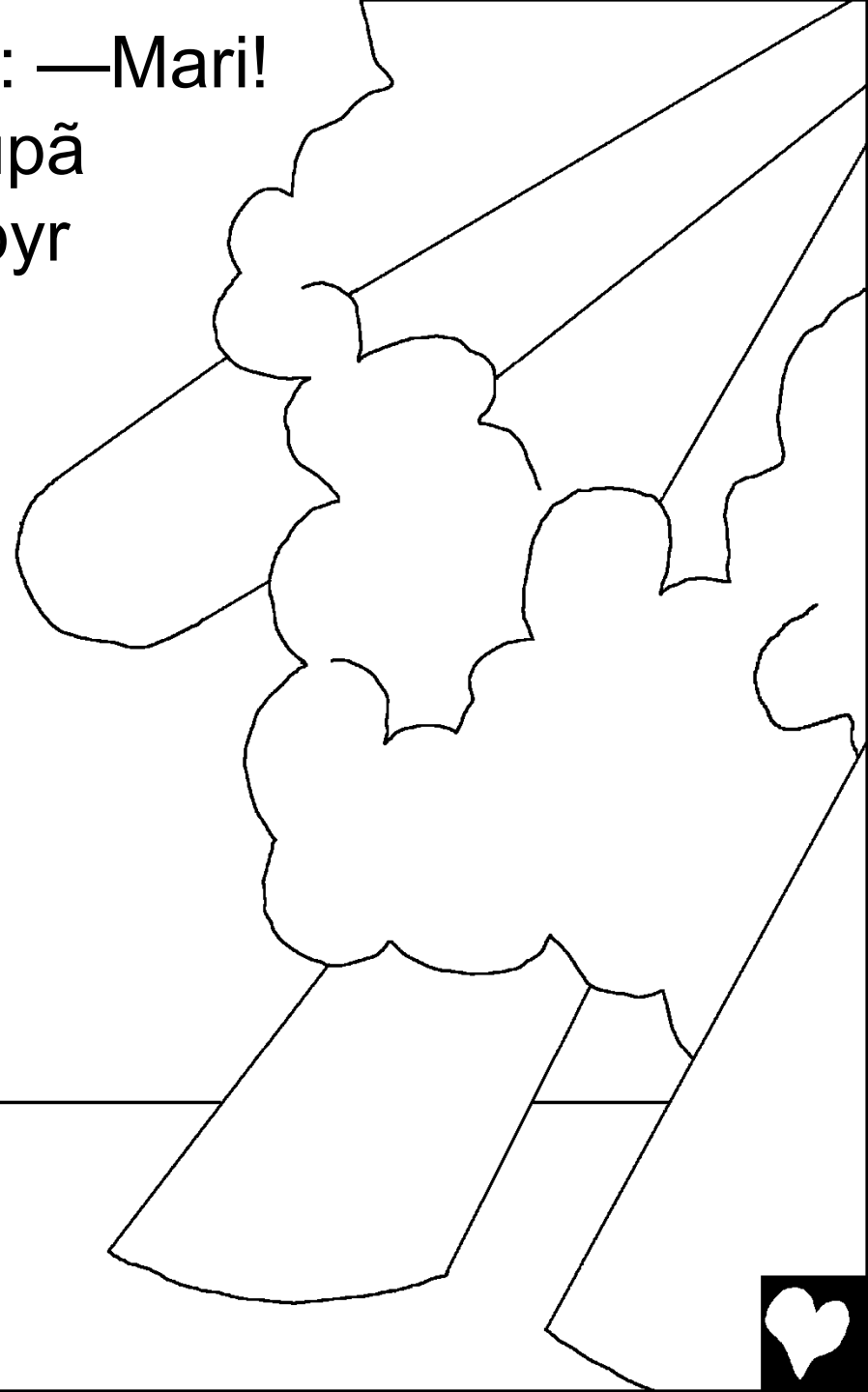
Isambe pusu tiha oho ixo. Awa po wajar peteĩ jahy
kanim. Arahã ima'e je'ẽha rahoha ke Tupã muwyr. Her
Ngambie. Nasare ok ta pe muwyr. Ame'ẽ ok
ta Ngariréi ywy rehe ihĩ. Kũjã koty muwyr.



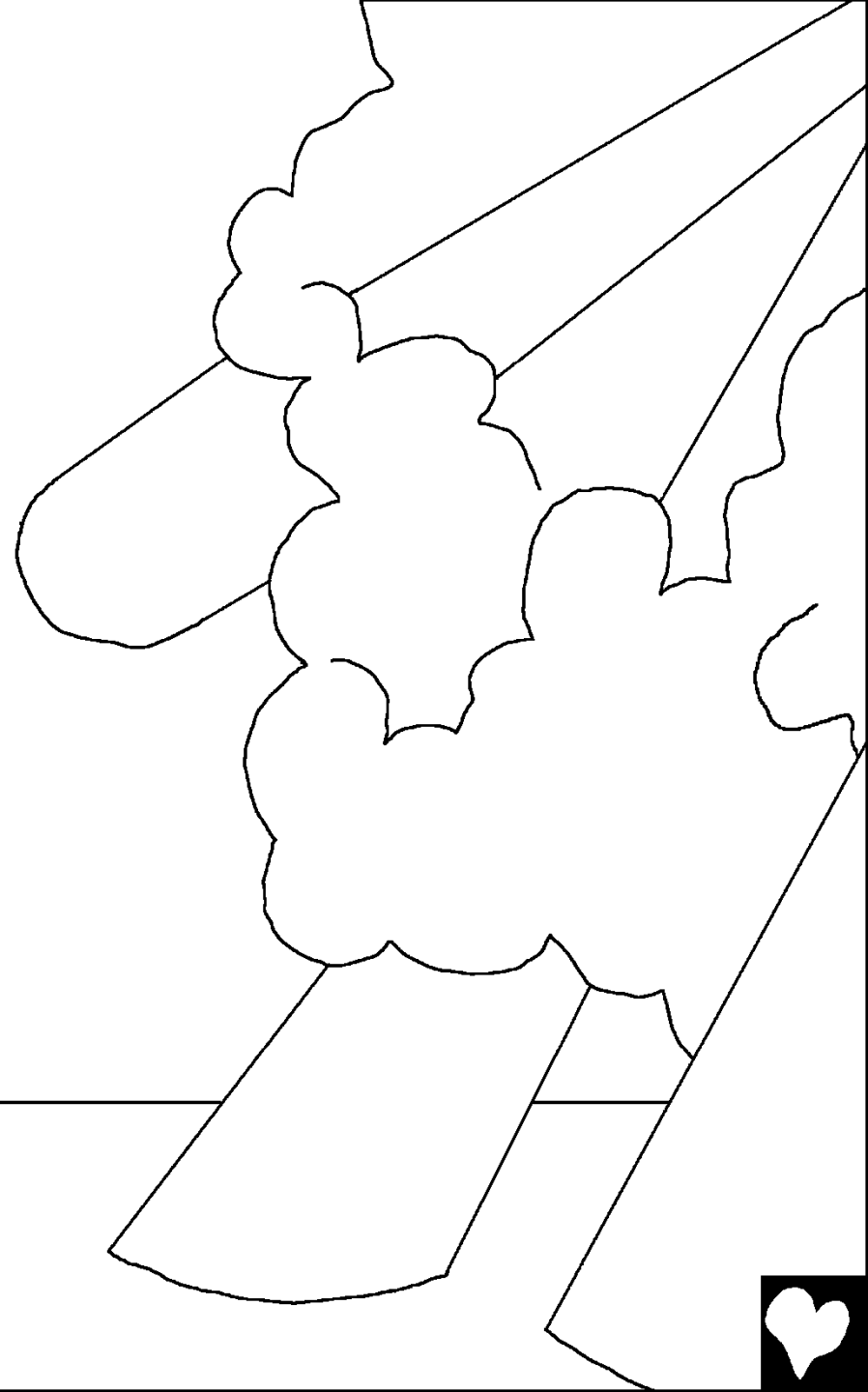
Her Mari. Amõ sawa'e pe ipái pandu katu ame'ẽ ke
a'e. Jumendar ta. Sawa'e rer Jose. Ndawi rainõ
a'e. Ame'ẽ Ndawi ymanihar kapitã keruhũ.



Tupã je'ẽha rahoha pandu ipe: —Mari!
Ekyje ym ihẽ ngi. Nde rehe Tupã
katu usak. Esarahã! Ne membyr
ta apo kỹ. Sawa'e ra'yr ta kỹ.
U'ar rahã, her emoĩ ehe:
“Jesu” aja. A'e riki katu
te ame'ẽ ke a'e. “Tupã
ra'yr” aja riki her tĩ.
Tupã ywate te ixo, ame'ẽ
ra'yr ke a'e. Kapitã keruhũ
aja a'e mu'am ta tĩ.



Ndawi aja mu'am ta a'e ke
tĩ. Ndawi ymanihar hamũi ke.
Jesu jundéu awama'e kapitã
keruhũ wan ta. Aja te'e ta
ixo a'e. Kapitã keruhũ aja
te'e ta ixo. Ame'ẽ ke upa
ym ta — aja Tupã
je'ẽha rahoha pandu.



Mari pandu ipe: —Myja ihẽ membyr ta
apo my? Ihẽ axo te'e me'ẽ te'e
ihẽ — aja ipe. Tupã je'ẽha rahoha
pandu: —Nde rehe Tupã'ã ihĩ katu
ta kỹ. Tupãma'e pyrãtãha ne
namõ ixo katu ta kỹ.
A'erehe ne membyr
ta kỹ, pe, ta'yn u'ar
rahã, ame'ẽ riki
katu te ame'ẽ ke
ta. “Ihẽ ra'yr” aja
Tupã pandu ta.



Heta ym ukwer rahã, ima'e ke Mari munde
katu. Pe, pahar amõ ok ta pe oho. Isambe
rehe usak oho. Ywy'ã ty
rupi ame'ẽ ok ta ihĩ.
Ame'ẽ ok ta Jundéi
ywy rehe ihĩ. Pe,
Sakari rok rehe
uhyk oho rahã,
Isambe pe pandu:
—Se te'e ihẽ asak
ta ajur — aja
Mari ipe.



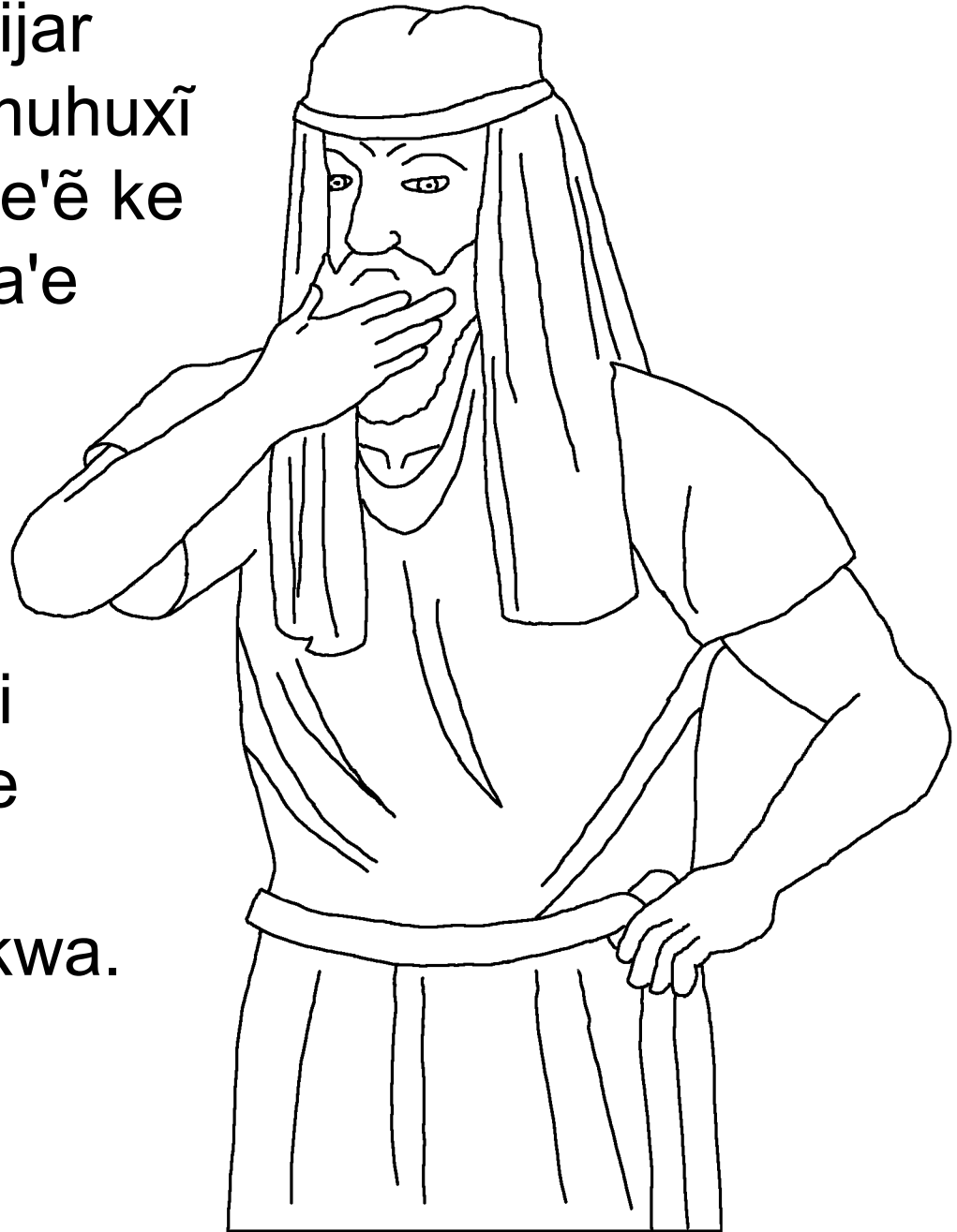
Ame'ẽ rehe Isambe hendu rahã, ipusu pe
imembyr katak katu. Pe, Isambe py'a rehe
Tupã'ã ihĩ katu. Hãtã
Isambe pandu: —Mã!
Kũjã ta ngi har nde
rehe jõ Tupã katu
te usak. Nde pusu
pe ne membyr ihĩ,
ame'ẽ rehe Tupã
katu usak tĩ.



Jesu Kirisutu u'ariha kuja riki.
Mari Jesu mǎi wan ta. “Mari
ke ihẽ apyhyk ta” aja Jose
pandu katu. Pe, pyhyk ym
rahã we, Mari pusu pe
imembyr ihĩ, aja a'e
ukwa. Tupã'ãma'e
pyrãtãha ihĩ ehe.
A'erehe ipusu pe
imembyr ihĩ. (Awa
ke mujã ym.)



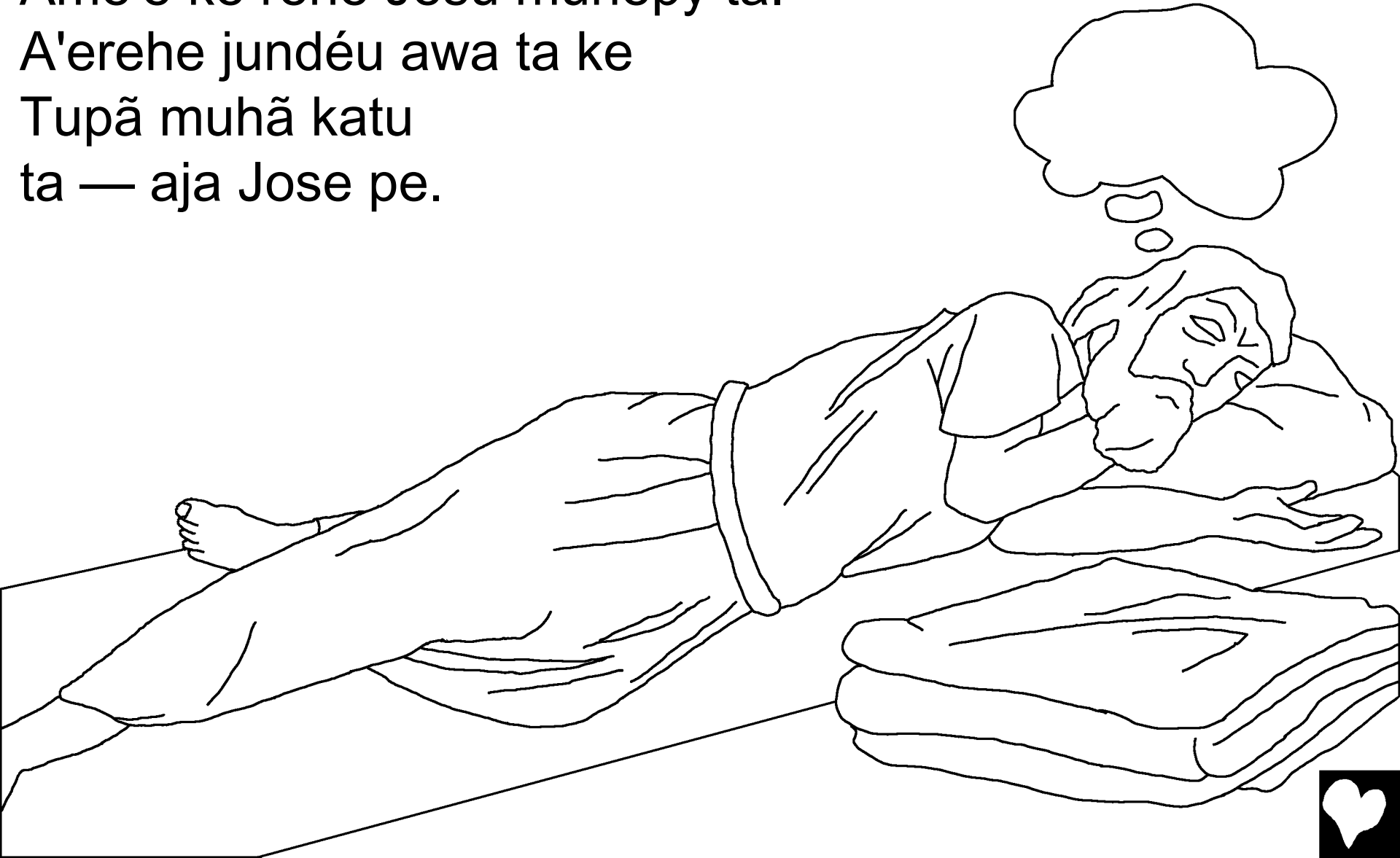
“Mã! Imembyr” aja Jose
ukwa rahã, Mari ke hijar
ta tipe. Anĩ. Mari ke muhuxĩ
tar ym. Ma'e katu ame'ẽ ke
aja te'eha a'e ma'ema'e
ixo ame'ẽ ke a'e.
A'erehe Mari ke
a'e muhuxĩ tar ym.
A'erehe amõ ta
ukwa ym ha rupi Mari
pe a'e pandu ta: “Nde
ke ihẽ apyhyk ym ta
apo 'y” aja. Aja a'e ukwa.



Aja a'e ukwa ukwa ou rahã, Tupã je'ẽha rahoha uhyk uwyr ehe. Ixeraiha pe a'e mujekwa ipe: —Jose! Nde riki Ndawi rainõ. Mari pyhykiha ngi ekyje ym. Mari ke epyhyk katu. Tupã'ãma'e pyrãtãha ihĩ katu ehe, a'erehe Mari imembyr namõ ixo.



Imembyr u'ar ta. Sawa'e ra'yr ta. “Jesu” aja her emoĩ
ehe. Ma'e ka'u te'eha ke jundéu awa ta ma'ema'e.
Ame'ẽ ke rehe Jesu muhepy ta.
A'erehe jundéu awa ta ke
Tupã muhã katu
ta — aja Jose pe.



Pe, Jose upak rahã, Tupã je'ẽha rahoha mujekwa
ame'ẽ ke a'e ma'e. Mari ke pyhyk 'y.
Imembyr u'ar ym rahã we, Jose
pyta ym te ehe. Pe, imembyr
u'ar. Sawa'e ra'yr riki. “Jesu”
aja her ke Jose moĩ ehe.



Imãĩ pusu ngi Juã u'ar. A'engi mahapyr jahy kanim nahã
my. Arahã amõ kapitã keruhũ je'ẽha ke mondo. Homa
awa tama'e kapitã keruhũ
mondo. Her Angu. Amõ
amõ ywy pe har
kapitã keruhũ a'e
tĩ. Ame'ẽ rupi



je'ẽha ke mondo.

Kuja mondo: —Ngã hetaha ke ihẽ akwa ta.



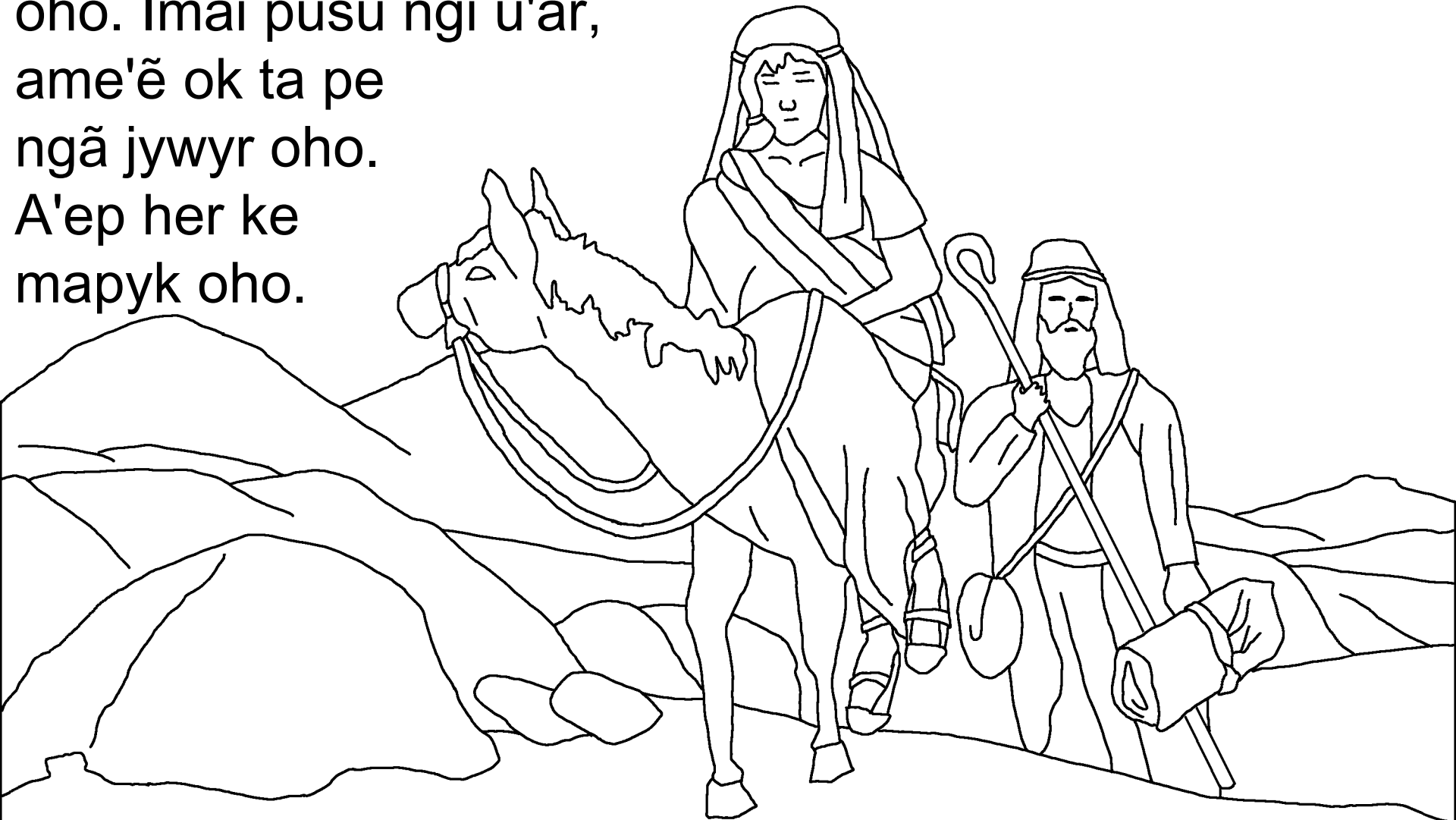
Myja ngã hetaha my? Myja hetaha ihẽ rehe hendu katu
ame'ẽ ta ixo my? Akwa ta. A'erehe pehẽ rer ke pemapyk
peho. Aja rahã ngã hetaha
akwa ta — aja je'ẽha ke
mondo. Ame'ẽ ke
ngã hetaha
mapyk py



ame'ẽ ke. Arahã Sirẽ kapitã tĩ.



Si ywy pe har tama'e kapitã ke a'e. Angu ke je'ẽha
mondo, a'erehe her ke upa katu te ngã mapyk
oho. Imãi pusu ngi u'ar,
ame'ẽ ok ta pe
ngã jywyr oho.
A'ep her ke
mapyk oho.



A'erehe Jose jywyr oho tĩ. Imãĩ pusu ngi u'ar, ame'ẽ ok
ta pe jywyr oho. Ok ta rer Merẽ. Jundéi ywy rehe Merẽ
ok ta ihĩ. Yman te
a'ep Ndawi imãĩ pusu
ngi u'ar tĩ. Jose
Ndawi rainõ tĩ.
A'erehe



Merẽ ok ta pe a'e jywyr oho.



A'ep Jose jywyr oho rahã, Nasare ok ta ngi uhem oho.
Ngariréi ywy rehe Nasare ok ta ihĩ. Her ke Jose mapyk
oho. Mari namõ oho.
Mari ke ipái me'ẽ katu
ta ame'ẽ ke a'e.
Ipusu tiha
te ipe.



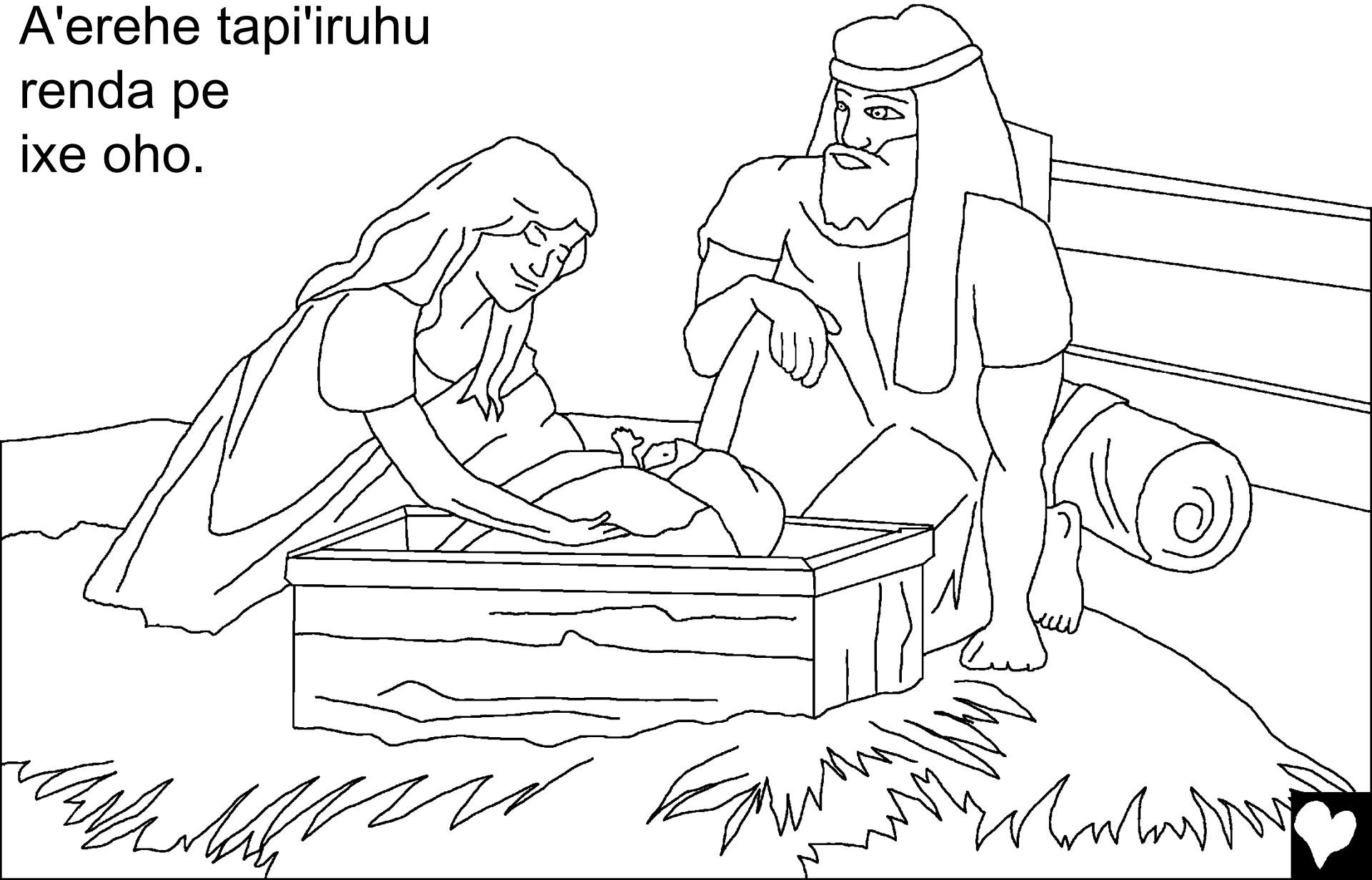
Imembyr u'ar tate.



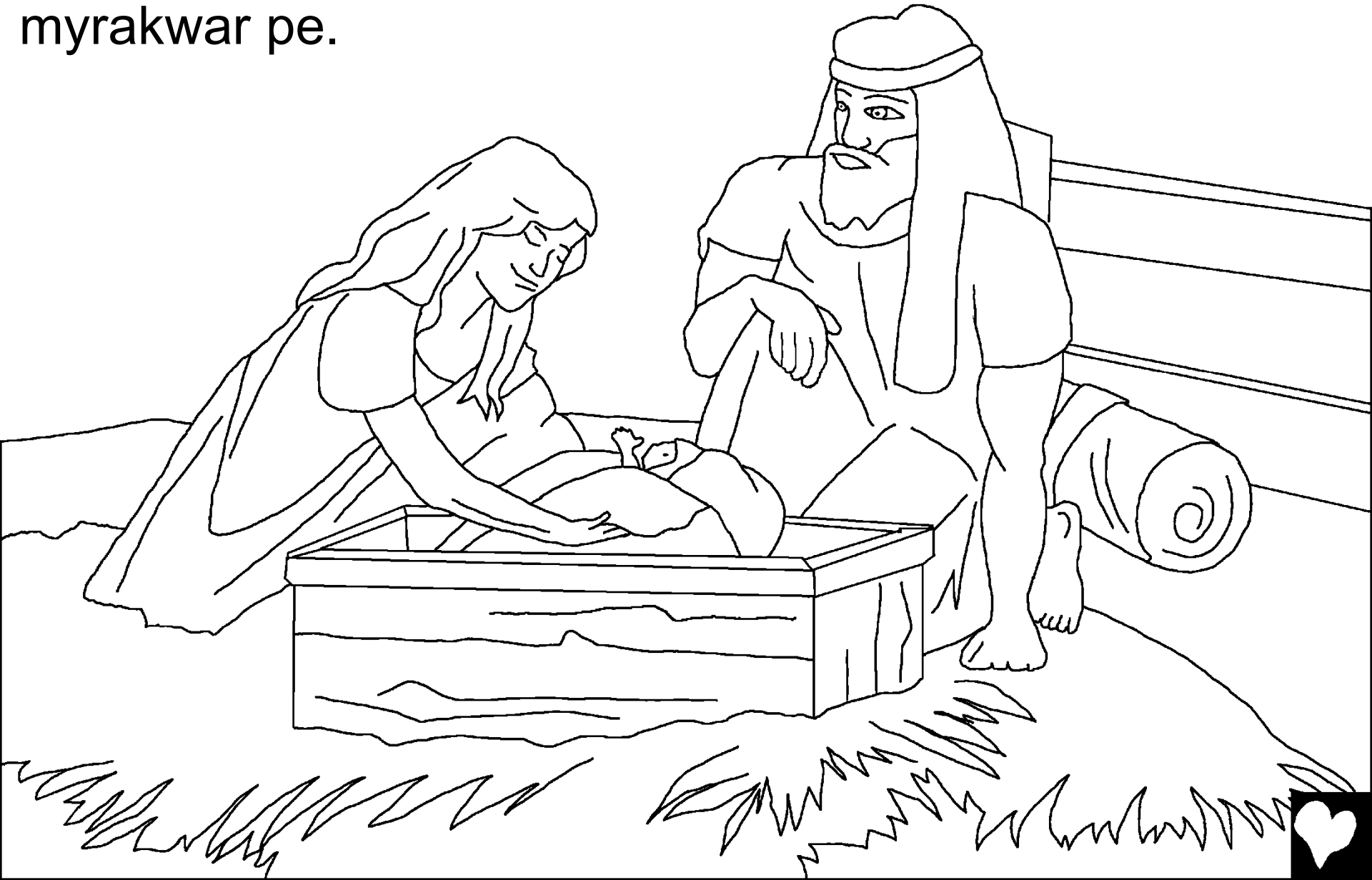
Merẽ ok ta pe a'eta
ixo rahã, imembyr
u'ariha angaha ke
rehe uhyk oho 'y.



A'eta pe ukweriha renda nixói te. Amõ rok pe nixói te.
Heta te hũ ngã ixo, a'erehe nixói te ukweriha renda ke.
A'erehe tapi'iruhu
renda pe
ixe oho.



Pe, imembyr py ame'ẽ ke u'ar a'ep. Sawa'e ra'yr riki.
Pan pe imãi pukek. Pe, tapi'iruhu mi'u renda pe mou,
myrakwar pe.



Merẽ ok ta sorokap pe arapuharan ta usakiha ta ixo.
Pytun rahã, arapuharan ta rehe usak usak u'am.
Kãpĩ ty rupi usak usak u'am. Pe, Tupã
je'ẽha rahoha uhyk uwyr
a'eta
rehe.



A'eta ixo ame'ẽ rupi wera hũ. Jandema'e sawa'e te
muwera. (Aja rahã, Tupã a'ep ixo, aja mujekwa
katu.) Wera hũ, a'erehe usakiha ta
mukahem hũ!



Tupã je'ẽha rahoha pandu: —Pemukahem ym ihẽ ngi!
Pehẽ pe myrandu katu ke ihẽ arur. Ame'ẽ muhury
katu te ta pehẽ ke. Upa katu te ngã
ke muhury katu te ta tĩ.

A'eramõ
Merẽ ok
ta pe ta'yn
ra'yr u'ar.



Ndawi ambyr rekohama'e ke, aja ngã ukwa. A'ep ta'yn
u'ar ramõ. Yman te a'ep Ndawi u'ar tĩ. Apo ame'ẽ Merẽ
ok ta pe ta'yn ra'yr u'ar.



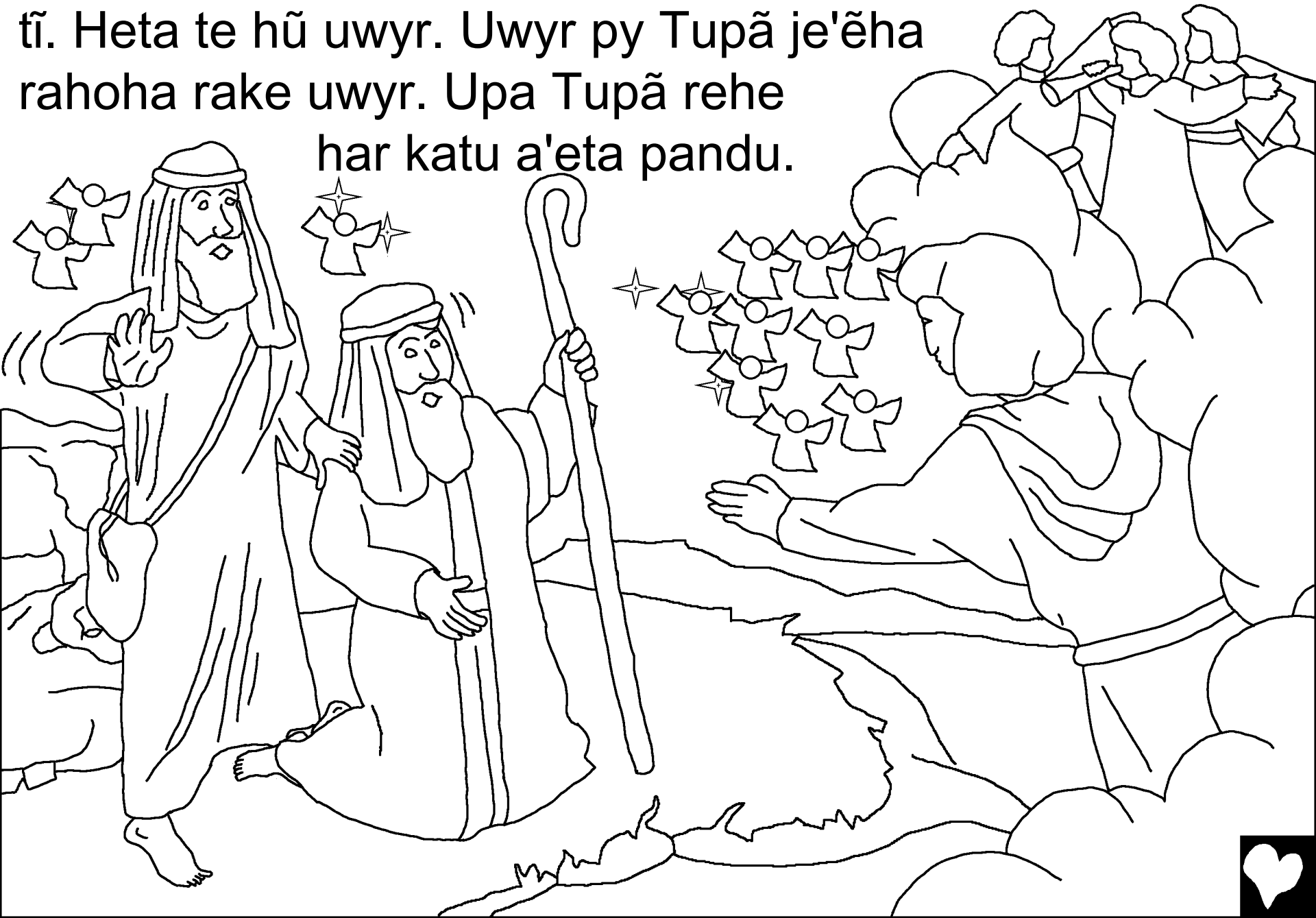
Ame'ẽ ta'yn ra'yr Kirisutu. Kapitã keruhũ aja Tupã
mu'am ame'ẽ ke a'e. Jandema'e sawa'e te wan ta
a'e tĩ. A'e riki pehẽ ke muhã katu ta.



Kuja pekwa katu ta ehe har. Tapi'iruhu mi'u renda pe
ta'yn ra'yr túi. Pan pe imãi pukek. Aja pesak rahã,
ngã muhãha petúi aja pekwa katu ta
— aja Tupã je'êha
rahoha
pandu.



Ame'ē ke upa pandu rahā, ywatehar ta uhem uwyr
tī. Heta te hū uwyr. Uwyr py Tupā je'ēha
raho ha rake uwyr. Upa Tupā rehe
har katu a'eta pandu.



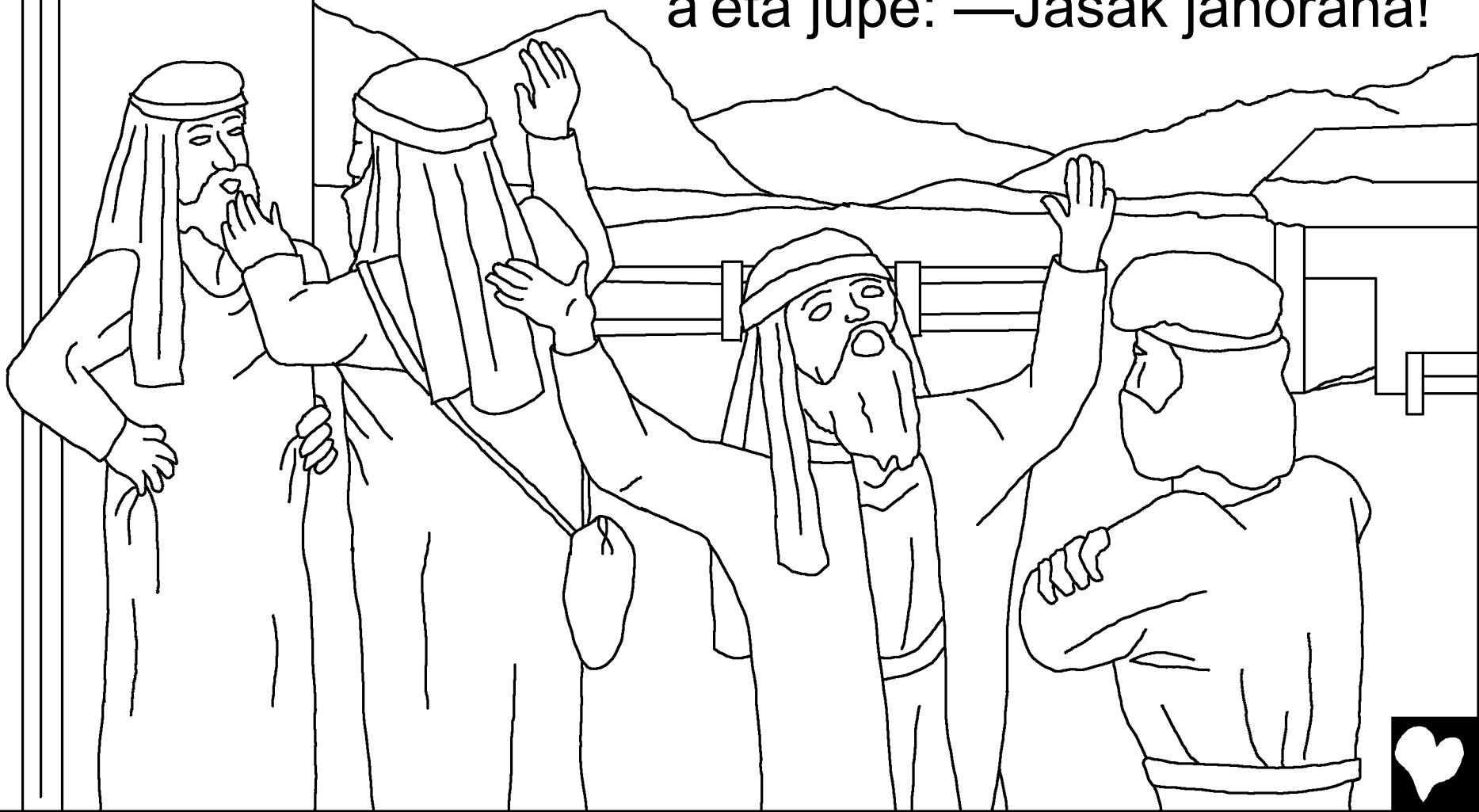
Kuja: —Ne jō riki katu te me'ē ke. Nde riki
ywatehar ke. Kome'ē ywy keruhū pe
har ta rehe nde rury katu.



Ame'ẽ ta pe ipy'a huryha nde eremuwyr.
(Aja rahã, katu ngã juehe ixo)
— aja a'eta pandu.



Pe, ywa pe Tupã je'ẽha rahoha ta jywyr
oho a'eta ngi. Arapuharan ta usakiha
ta ngi jywyr oho. Upa jywyr oho rahã,
arapuharan ta usakiha ta pandu pandu
a'eta jupe: —Jasak jahorahã!



Merẽ ok ta pe jasak jaho. A'eta pandu
ame'ẽ ke rehe jasak jaho. Tupã riki jande
pe mujekwa ame'ẽ ke rehe jasak jaho
— aja pandu pandu a'eta jupe.



A'erehe pahar oho. Jose ta ke a'eta
kekar oho. Mari ke kekar tĩ. Mahem
rahã, ta'yn ra'yr rehe a'eta usak, imãĩ
namõ, Mari namõ. Tapi'iruhu mi'u
renda pe ta'yn ra'yr túi.



Pe, a'eta usak ehe rahã, upa Tupã je'ẽha
raho ha pandu ame'ẽ ke a'eta pandu
pandu ipái ta pe. Ta'yn ra'yr rehe har
Tupã je'ẽha raho ha pandu, ame'ẽ ke
a'eta pandu pandu tĩ.



Merẽ ok ta pe Jesu
u'ar. Jundéi ywy
rehe Merẽ ok ta ihĩ.
Arahã Ero jundéu
awa tama'e
kapitã. Arahã
amõ

awa sawa'e ta Jerusarẽ ok ta pe
uhyk uwyr. (Jundéu awa ym ame'ẽ
ta ke a'eta.) Warahy uhemihã koty
ngi uhyk uwyr. Jahy rata ta rehe
har ukwa katu ame'ẽ ta ke a'eta.

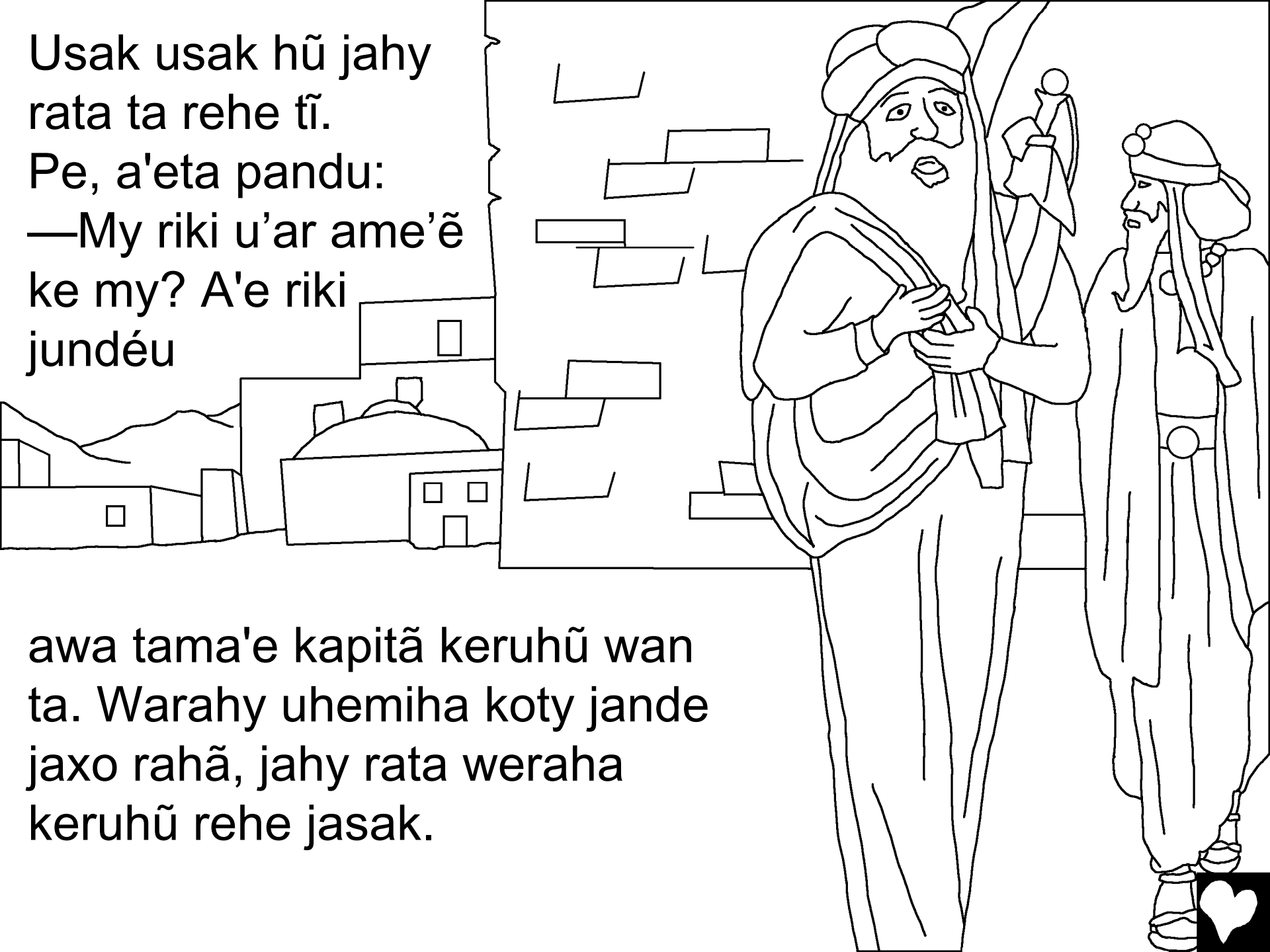


Usak usak hũ jahy
rata ta rehe tĩ.

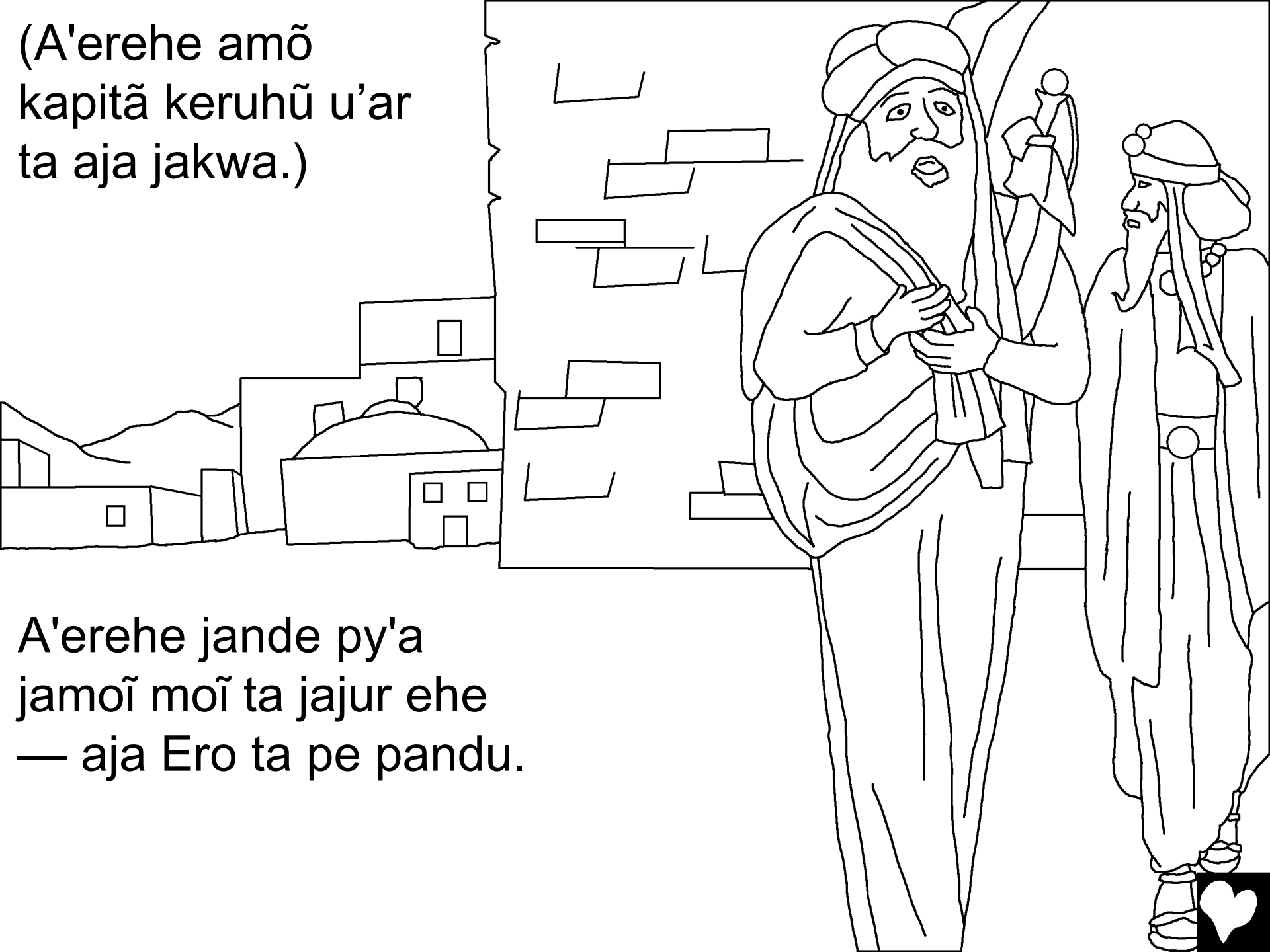
Pe, a'eta pandu:

—My riki u'ar ame'ẽ
ke my? A'e riki
jundéu

awa tama'e kapitã keruhũ wan
ta. Warahy uhemihã koty jande
jaxo rahã, jahy rata weraha
keruhũ rehe jasak.



(A'erehe amõ
kapitã keruhũ u'ar
ta aja jakwa.)



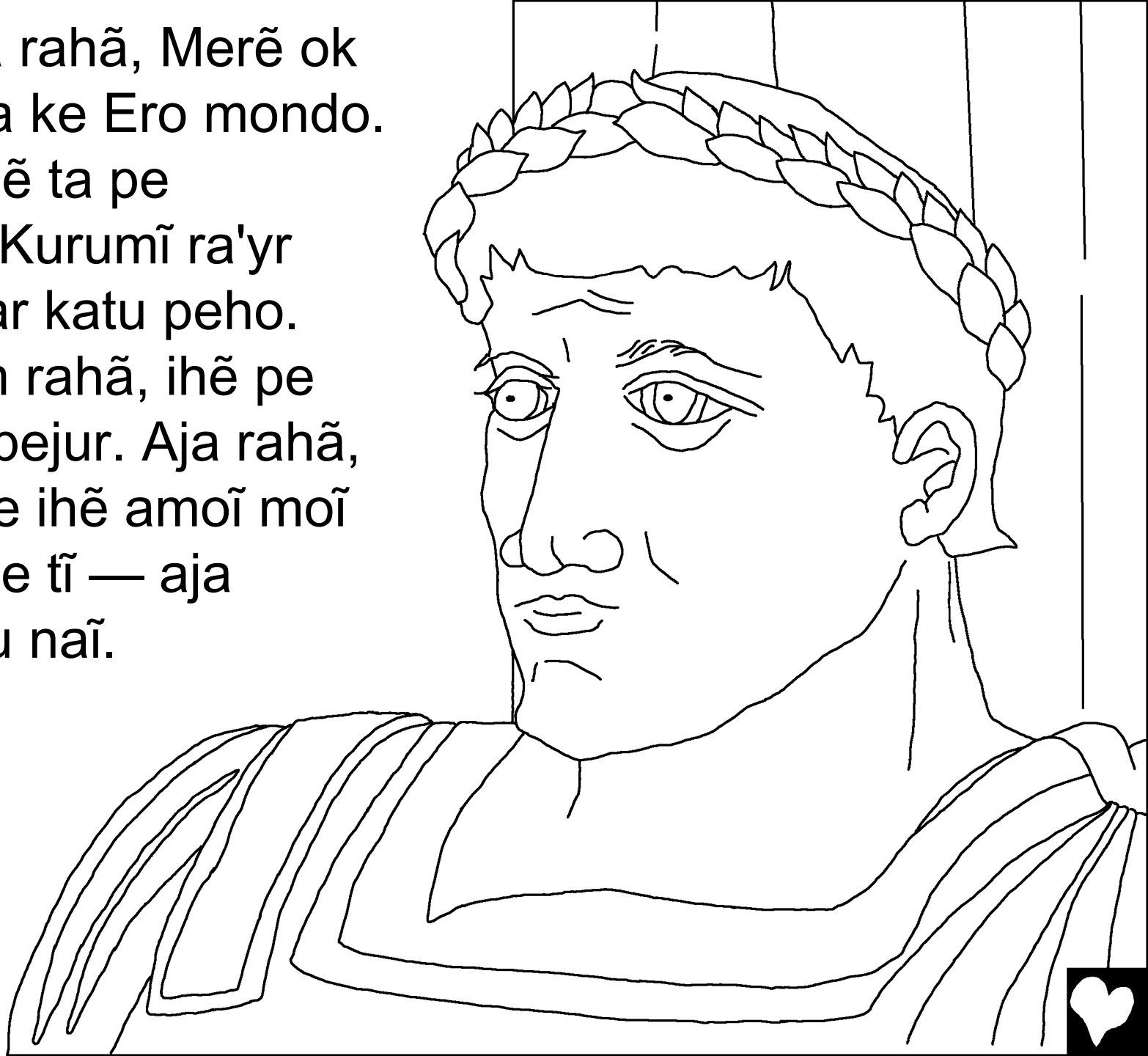
A'erehe jande py'a
jamoĩ moĩ ta jajur ehe
— aja Ero ta pe pandu.



Warahy uhemihā koty
ngi uhyk ame'ẽ ta ke Ero
muji'ar. A'eta jõ muji'ar.
Pe, a'eta namõ Ero pandu
pandu. Arahã kuja ukwa.
Jahy rata keruhũ uhem,
ame'ẽ ngi myja hetaha
jahy kanim apo my,
ame'ẽ ke ukwa.



Upa ukwa rahã, Merẽ ok
ta pe a'eta ke Ero mondo.
Kuja ame'ẽ ta pe
pandu: —Kurumĩ ra'yr
ke pekekar katu peho.
Pemahem rahã, ihẽ pe
pepandu pejur. Aja rahã,
ihẽ py'a ke ihẽ amoĩ moĩ
katu ta ehe tĩ — aja
Ero pandu naĩ.



Pe, a'eta oho. Oho ixo rahã, jahy rata weraha keruhũ
rehe a'eta usak tĩ. Warahy uhemihã koty ixo rahã,

usak. Ame'ẽ ke rehe a'eta usak
tĩ. A'erehe hury katu hũ ixo.

Hundutar koty ame'ẽ jahy
rata weraha keruhũ wata oho

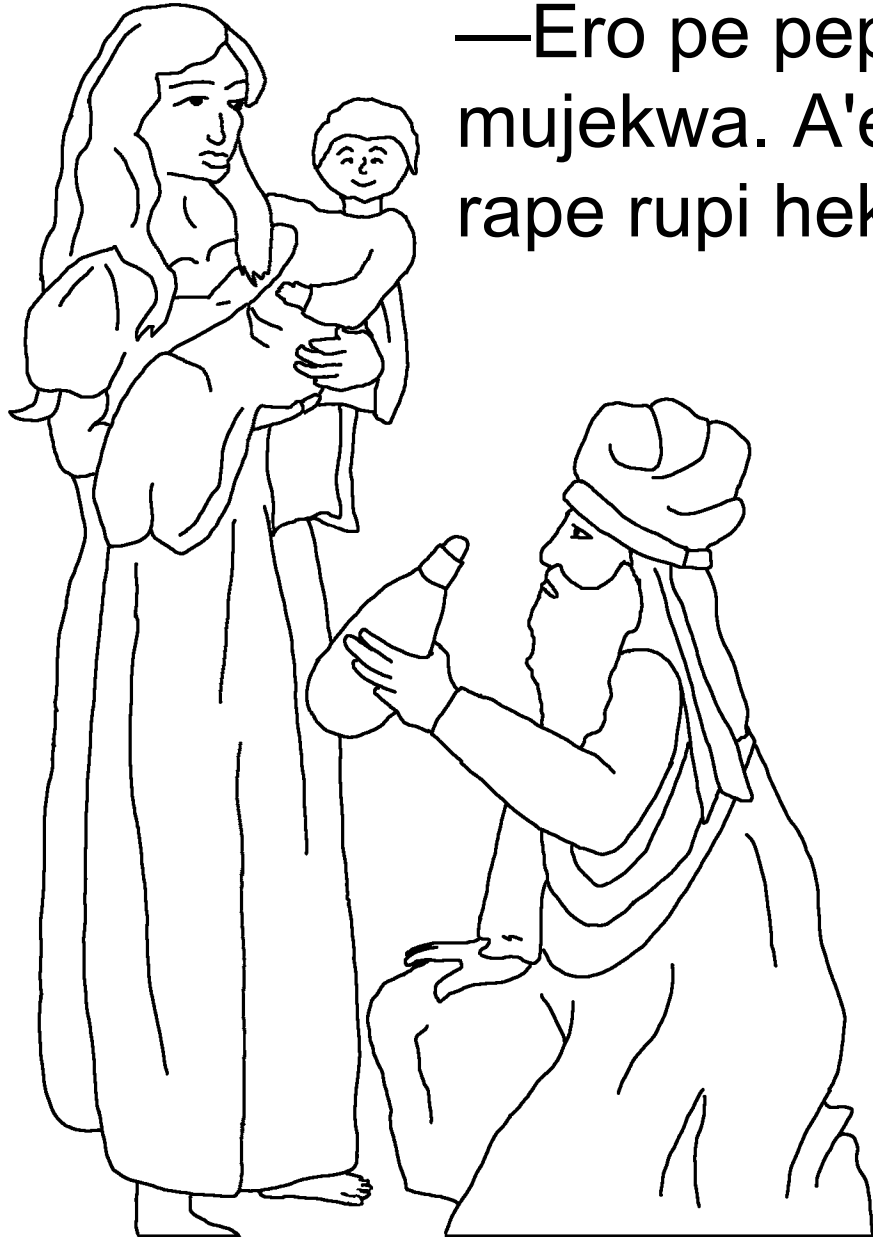
ixo. Pe, kurumĩ ra'yr
ixo. Ame'ẽ ok 'ar pe
jahy rata weraha
pyta, ywa rehe.



Hok pe a'eta ixe oho. Kurumĩ ra'yr rehe a'eta usak. Imãĩ
namõ ixo, Mari namõ. Pe, a'eta pynarãi pe a'eta wapyk
uĩ. Aja kurumĩ ra'yr rehe ipy'a ke
a'eta moĩ moĩ. Pe, ma'e katu
ame'ẽ ke a'eta me'ẽ me'ẽ ipe.
Ko, itatawa ke. Ma'e pihe katu
ame'ẽ ke me'ẽ ipe tĩ.



Amō pihe katu ame'ẽ ke me'ẽ ipe tĩ. Her mi. Pe, a'eta
ukwer rahã, a'eta ixerai riki. Ame'ẽ pe Tupã mujekwa:
—Ero pe pepandu ym peho — aja
mujekwa. A'erehe amō awa
rape rupi hekoha pe jywyr oho.



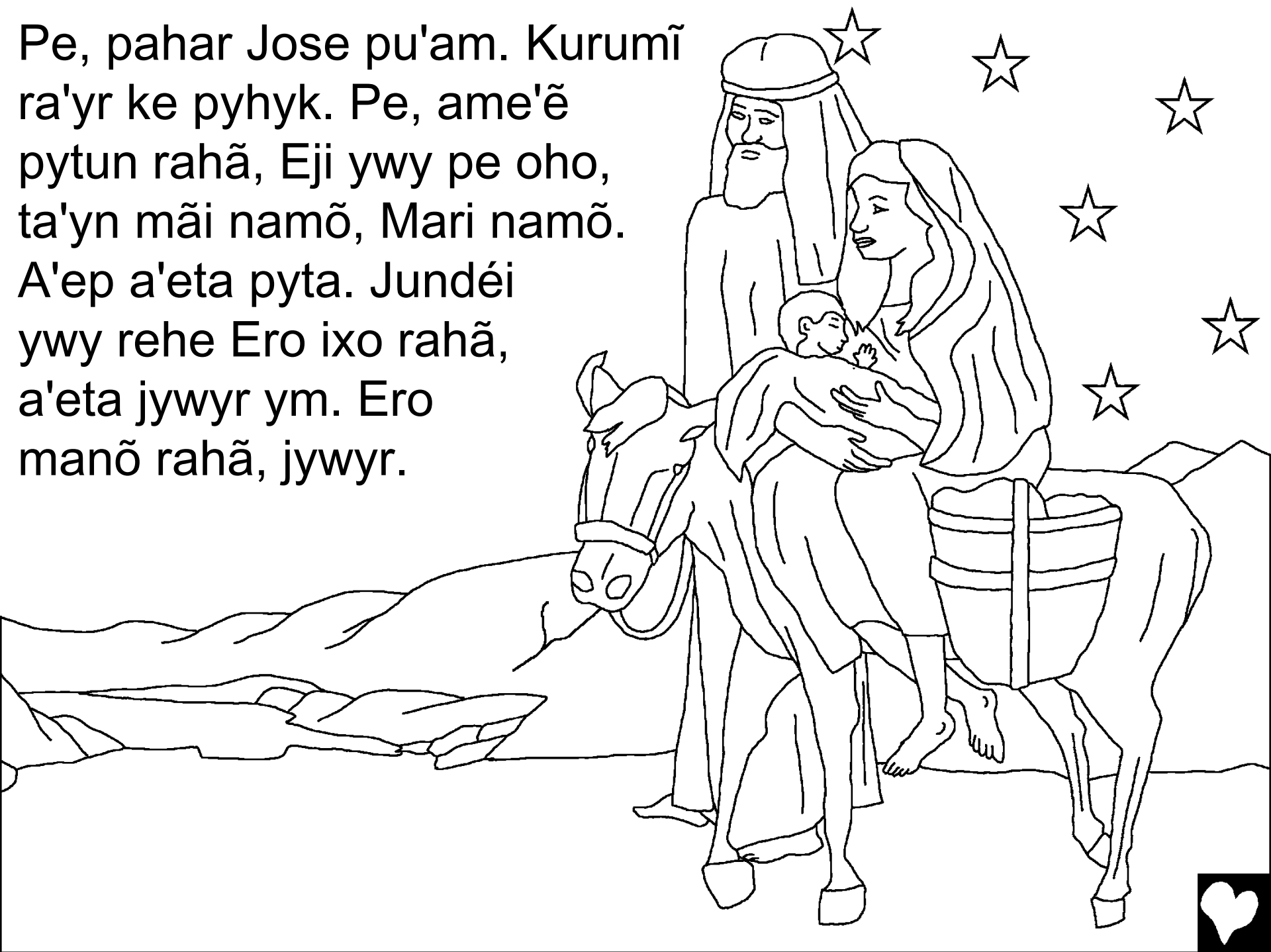
Sawa'e ta ukwa katu te ame'ẽ
ta upa jywyr oho rahã, Jose pe
Tupã je'ẽha rahoha mujekwa.
Ixeraiha pe mujekwa:
—Epu'am. Kurumĩ ra'yr
ke epyhyk. Eji ywy pe
ekanim eho,
imãi namõ.



Ero riki kurumĩ ra'yr ke kekar
ta. Mahem rahã, jukwa ta,
a'erehe pahar ejan eho sengi.
Eji ywy pe epyta we rĩ. Ihẽ
amujekwa rahã jõ
ejywyr — aja ipe.



Pe, pahar Jose pu'am. Kurumĩ
ra'yr ke pyhyk. Pe, ame'ẽ
pytun rahã, Eji ywy pe oho,
ta'yn mãi namõ, Mari namõ.
A'ep a'eta pyta. Jundéi
ywy rehe Ero ixo rahã,
a'eta jywyr ym. Ero
manõ rahã, jywyr.



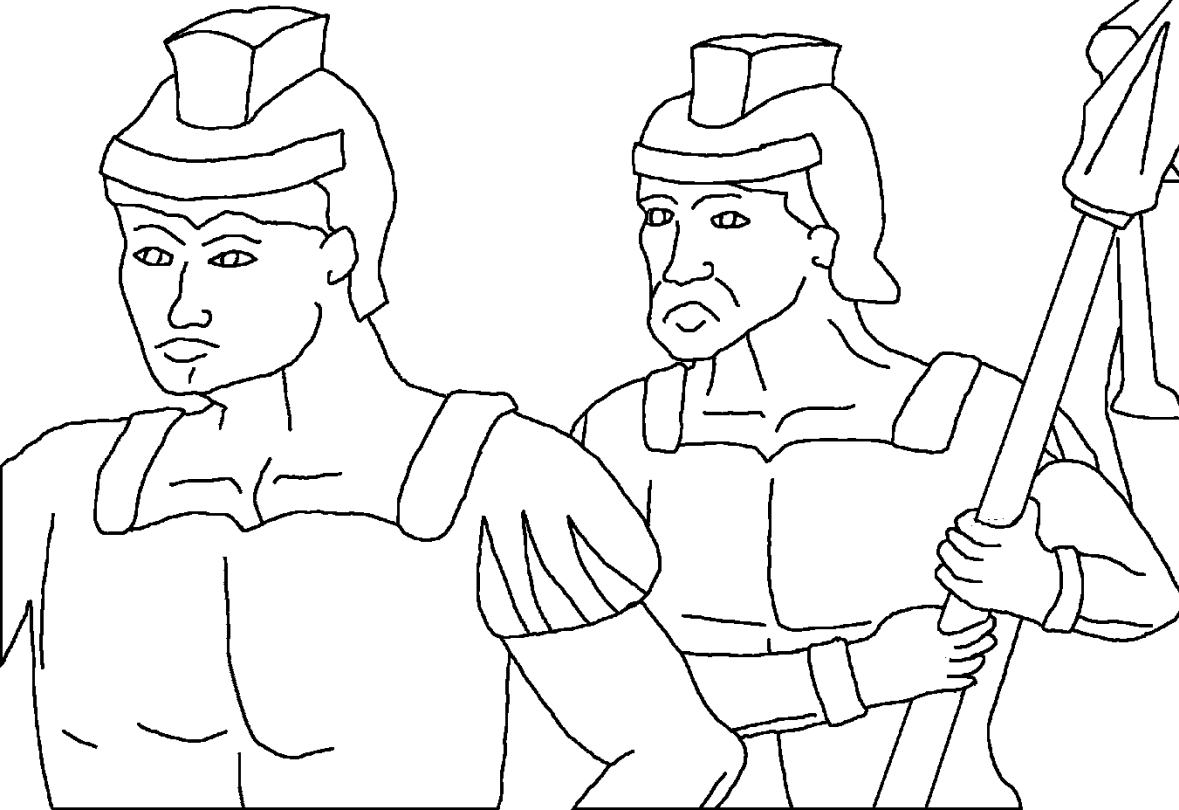
Aja rahã, yman Tupã je'ẽha
pandu ame'ẽ mupinim, aja
uhyk. Kuja. “Ihẽ ra'yr Eji
ywy ngi ihẽ amujywyr' aja
Tupã pandu” aja
amõ mupinim.



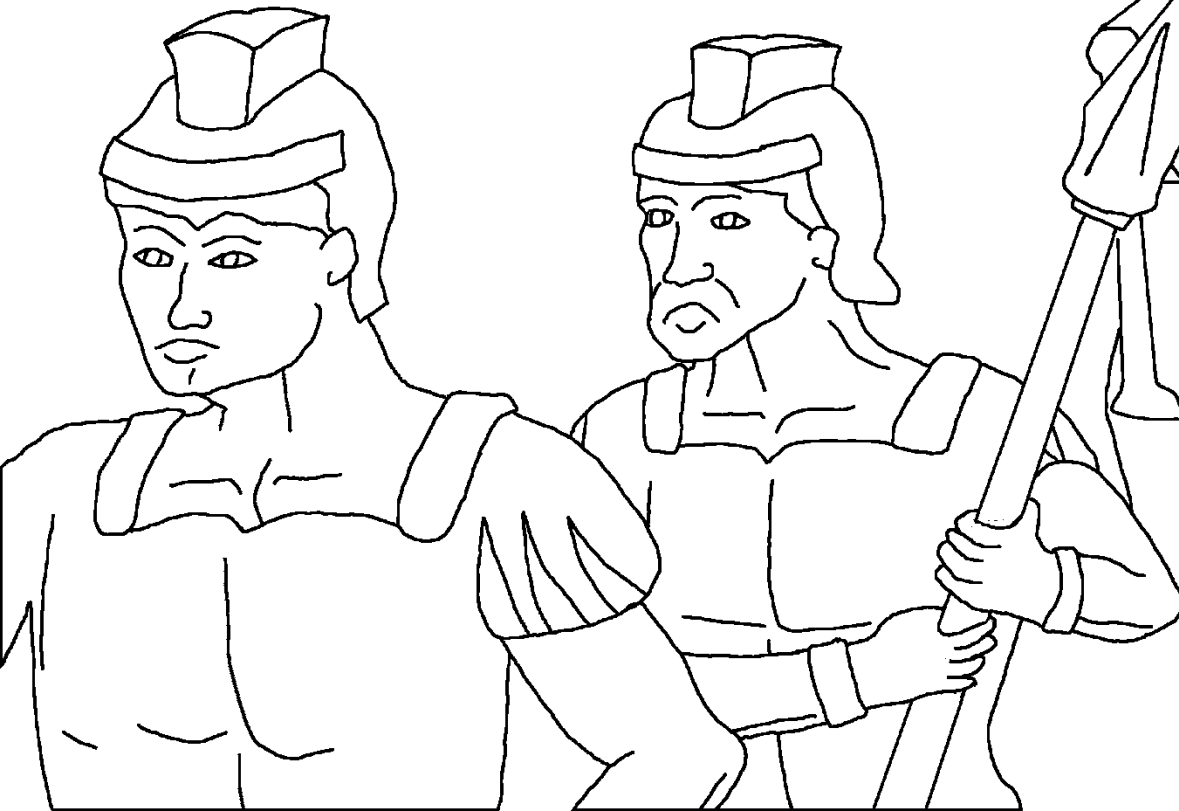
Warahy uhemihā koty ngi
uwyr amē'ē ta Ero koty jwyr
ym oho. “Mā! Ihē pe te'e” aja
Ero ukwa. A'erehe parahy riki.
Pe, sonda ta pe a'e pandu:
—Pahar Merē ok ta pe peho.
Upa katu te kurumĩ ra'yr ta ke
pejukwa.



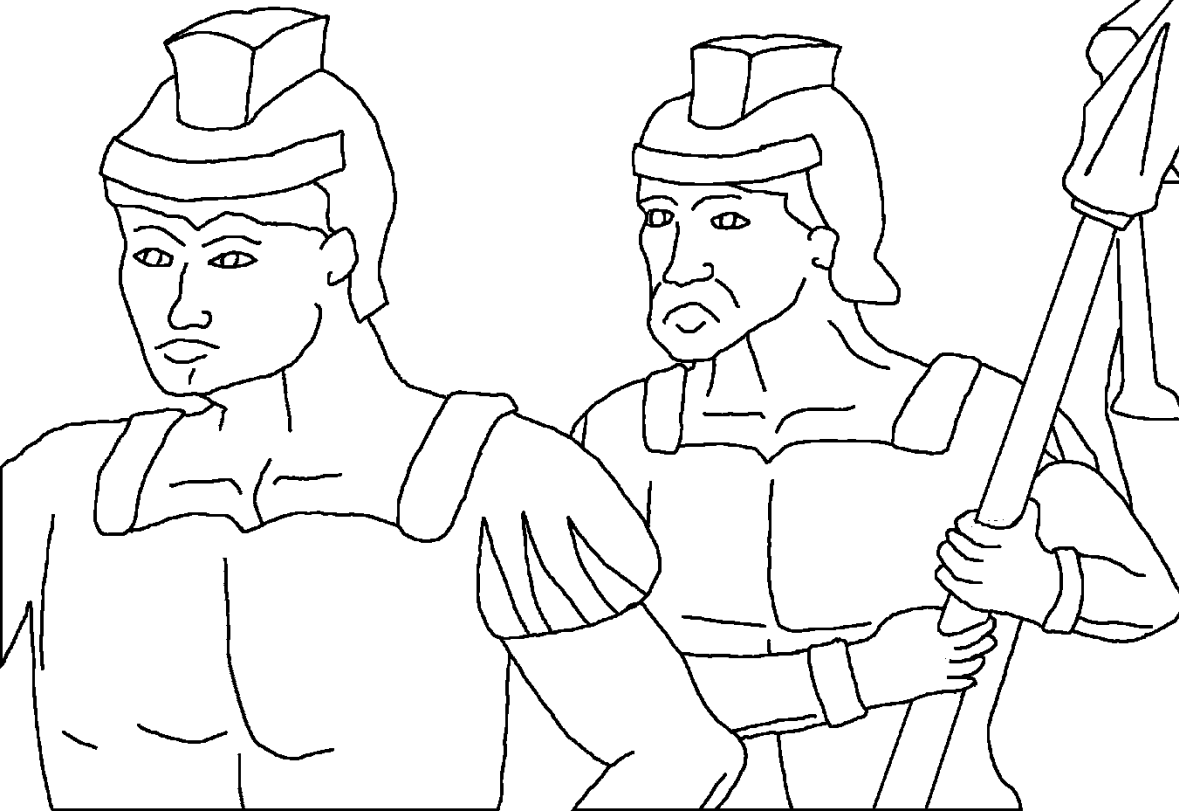
Mokõi warahy 'ar ame'ẽ ta ke
pejukwa. Upa mokõi warahy
'ar wyr koty ame'ẽ ta ke
pejukwa tĩ. Merẽ ok ta rake
rupi ixo ame'ẽ ta aja tĩ.
Pejukwa tĩ — aja Ero pandu.



Aja riki warahy uhemihā
koty ngi uwyr ame'ẽ ta
mujekwa ipe. Jahy rata
weraha keruhũ uhem rahã,
mokõi warahy 'ar aha oho.



A'erehe: “Kurumĩ ra'yr ta
mokõi warahy 'ar ame'ẽ ta
ke pejukwa” aja Ero pandu.
(Jesu ke Ero jukwa ta tipe.
A'erehe upa kurumĩ ra'yr
ta ke Ero jukwa.)





Ero manõ rahã, Eji ywy pe
Jose ixo we rĩ. Pe, Tupã
je'ẽha rahoha mujekwa ipe.
Ixeraiha pe mujekwa ipe.
—Kurumĩ ra'yr ke jukwa tar
katu ame'ẽ ta upa manõ.
A'erehe jundéu awa
tama'e ywy pe ejywyr
eho. Kurumĩ ra'yr ke
eraho, imãi

namõ. Pejywyr peho
— aja Tupã je'ẽha
rahoha mujekwa.



Ero manõ rahã, henda
ke pe Akeráu kapitã.
Jundéi ywy pe har
tama'e kapitã a'e.
Ame'ẽ ke Jose
ukwa



rahã, ame'ẽ ywy
pe a'e oho tar ym. Kyje ingi,
a'erehe a'ep oho tar ym. Pe, ixeraiha pe Tupã
mujekwa: —Ngariréi ywy pe eho — aja mujekwa.

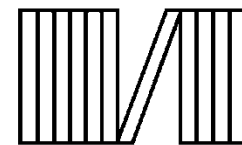


A'erehe Ngariréi ywy pe a'e
oho. Pe, Nasare ok ta
pe uhyk oho. Nasare
ok ta Ngariréi ywy
rehe ihĩ. Pe,
a'ep

hok ke a'e mujã.
Aja rahã, yman Tupã
je'ẽha pandu ame'ẽ ta mupinim, aja
uhyk. “Nasare ok ta pe har ke a'e” aja
Jesu rehe har ngã ukwa. Aja uhyk.



Kome'ẽ ywy keruhũ pe har ta rehe
Tupã ipy'a katu te hũ. A'erehe Ta'yr ke
a'e muwyr. Ta'yr peteĩ har ke muwyr.
A'erehe amõ jurujar katu ehe rahã,
mupyraraha renda pe oho ym
te ta. Tupã namõ ixo
katu ta.



Hom 3:23

Upa katu te awa ta ma'e ka'u te'eha ke ma'ema'e. A'erehe
Tupã koty oho ym te ta awa. Hake katu te hũ, ame'ẽ pe
oho ym te ta awa.

Hom 6:23

Ma'e ka'u te'eha ke amõ ma'ema'e rahã, ame'ẽ rehe
muhepy ta, ame'ẽja saka ta. Mupyraraha renda pe oho ta.
Ame'ẽ riki muhepyha ke. Tupã anĩ. Uhãha ke a'e me'ẽ te'e.
Jesu Kirisutu, jandema'e sawa'e te kotyhar te ke a'e,
a'erehe uhãha ke Tupã te'e me'ẽ katu ipe, (Jesu rehe
juru jar katu ame'ẽ pe.)



Emberéu 9:27

Upa awa ta manõ ta me'ẽ te'e. Peteĩhar manõ.
A'engi Tupã pandu ta. Katu awa ixoha my? Katu
ym my? Ame'ẽ ke a'e pandu ta. Pe, awa ixo ai te'e rahã,
ame'ẽ ke a'e mupyrara ta. Ima'e ka'u te'eha ma'ema'eha
ke rehe a'e atu muhepy, ame'ẽja saka.

Ese 2:8,9

Jesu Kirisutu rehe pejurujar katu, a'erehe pehẽ ke Tupã
muhã katu. Pehẽ rehe a'e ipy'a katu te hũ. A'erehe jõ pehẽ
ke a'e muhã katu. Ame'ẽ ke peputar, a'erehe pehẽ ke a'e
muhã katu my? Anĩ. Aja ym. Pehẽ ruhãha ke Tupã te'e
me'ẽ. A'erehe: “Mã! Jande jama'eha namõ jande ke Tupã
muhã katu” aja marã ka ym pepanduha. Katu pehẽ pexoha
a'erehe pehẽ ke a'e muhã katu my? Anĩ. Aja ym te tĩ.



Hom 10:9,10

Amõ ta ruwa koty nde erepandu: “Jesu riki ihẽma'e sawa'e te. Manõha ngi Jesu ke Tupã mukwera katu muhem, ame'ẽ rehe ihẽ ajurujar katu.” Aja nde erepandu rahã, nde ke Tupã muhã katu ta. Jesu rehe jande jajurujar katu rahã, Tupã pandu: “Pehẽ katu te. Ma'e peka'u te'eha pema'eha nixói te pehẽ pe” aja. Pe, ame'ẽ jajurujar katuha ke amõ ta ruwa koty japandu rahã, jande ke Tupã muhã katu.

Juã 3:16,17

Kome'ẽ ywy keruhũ pe har ta rehe Tupã ipy'a katu te hũ. A'erehe Ta'yr ke a'e muwyr. Ta'yr peteĩ har ke muwyr. A'erehe amõ jurujar katu ehe rahã, mupyraraha renda pe oho ym te ta. Tupã namõ ixo katu ta. Kome'ẽ ywy keruhũ pe Ta'yr ke Tupã muwyr. Kome'ẽ ywy keruhũ pe har ta ke Ta'yr muhã katu ta uwyr. A'eta ke a'e mupyrara ta uwyr. Anĩ. Aja ym. Muhã katu ta uwyr.



1 Juã 5:11-13

Kuja riki Tupã pandu katu: —Ihẽ ra'yr rehe pejuruja katu, a'erehe pehẽ ke ihẽ amuhã katu ta — aja jande pe pandu katu. Jesu ke amõ mujahuk rahã: “A'e riki ihẽ ra'yr” aja Tupã pandu katu tĩ. Jesu mujekwa tĩ. A'e manõ rahã, juehe har mujekwa katu tĩ. “Ihẽ riki Tupã ra'yr” aja a'e mujekwa katu juehe har. Upa ame'ẽ ta panduha ke juja katu te. Amõ py'a rehe Ta'yr ihĩ rahã, a'e uhã te hũ ta ixo. Ipy'a rehe Tupã ra'yr ihĩ ym rahã, a'e uhã ym te ta. Tupã namõ ixo ym te ta. Tupã ra'yr rehe pejuruja katu ame'ẽ ta ke pehẽ. Ko riki pehẽ pe ihẽ amupinim aĩ. Aja rahã Tupã muhã katu ame'ẽ ta ke pehẽ, aja pekwa katu. A'erehe pehẽ pe ihẽ amupinim aĩ.



Matéu 1-2; Ruk 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Kaapor Bible (urb) © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.
All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/URBWBT/MAT/1>

©2026 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

